

CURS ACADÈMIC: 2005-2006

LLICENCIATURA: Periodisme

CURS: Tercer

Codi:	20738
Assignatura:	Llenguatge d'especialitat en Català a Periodisme (opció llengua)
Tipus d'assignatura:	Op
Nº de crèdits:	5
Professorat:	Teoria i pràctica: Josep Anton Castellanos (01)(51)
Quatrimestre:	2 n

Objectius de l'assignatura:

Dominar la terminologia de les temàtiques especialitzades més comunes als mitjans de comunicació i l'estil específic de redacció propi de cada camp.

Temari:

1. Definició i objectius de la informació periodística especialitzada en català.
2. Llenguatges d'especialitat. Definició i classes de llenguatges d'especialitat.
3. Llenguatges d'especialitat i terminologia. Definició. Fixació terminològica.
4. Els llenguatges d'especialitat i els neologismes. Definició i classes de neologismes.
5. Llenguatges d'especialitat i periodisme. Temàtiques específiques més comunes als mitjans de comunicació.

6. L'elaboració d'una informació periodística especialitzada.

6.1. Anàlisi de les fonts: la informació especialitzada en català i en castellà. La traducció fidel i de sentit.

6.2. Transformació de la informació especialitzada en informació periodística. La síntesi i l'expansió dels textos.

6.3. Factors de cohesió i bases textuais de la informació periodística especialitzada..

Bibliografia bàsica:

- ALBEROLA, P (i altres): Comunicar la ciència, Edicions del Bullent, SL, Picanya, 1996.

- ARNAU , H (i altres): EOS. Diccionari terminològic català. Barcelona: Vicens Vives, 1993.

- CABRÉ, M. T. La terminologia, La teoria, els ,mètodes, les aplicacions. Barcelona, Empúries, 1992.

- CALVO HERNANDO, M. Manual de periodismo científico. Barcelona: Bosch, 1997

- CASTELLANOS, J A : "La redacció de textos per als mitjans de comunicació", dins ARTICLES. Núm. 5. Barcelona: Serveis Pedagògics SL, 1995: 59-68.

-CASTELLANOS, J.A (2001): "Els llenguatges d'especialitat i la divulgació periodística" Servei de publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. Col·lecció Materials, núm. 109.

- FERNÁNDEZ DEL MORAL, J.Fundamentos de la información periodística especializada. Madrid : Síntesis, 1993.

- GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA, ECSA, Barcelona.

- MESTRES, J M: Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos. Barcelona: Eumo ed., U. Pompeu Fabra, Ass. Mestres Rosa Sensat, 1995: 333-345 i 439-488.

- RIERA, C: Manual de català científic. Barcelona: Editorial Claret, 1993 (ed. 2a).
- RULL, X (2004): *La formació de mots. Qüestions de normativa*. Eumo, Vic.
- TERMCAT: Nou diccionari de neologismes. Edicions 62, 2001

Metodologia Docent:

Pràctiques:

1. Traducció d'una informació periodística especialitzada del castellà al català.
2. Transformació d'una informació especialitzada en informació periodística.
3. Elaboració d'un reportatge d'informació periodística especialitzada a partir de diverses fonts.
4. Comentari d'una informació periodística especialitzada.

Sistema d'avaluació:

L'avaluació serà continuada al llarg del curs i consistirà en la valoració de les pràctiques esmentades.

Els qui no superin l'avaluació del curs o bé vulguin millorar-ne la nota hauran de presentar-se a l'examen final.

Observacions:

Aula amb vídeo

Dra. Anna M. Torrent
Coordinadora Unitat Filologia Catalana

Bellaterra(Cerdanyola del Vallès), 6 de juliol de 2005